

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT: 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Nov 22 2020 - CN TUẦN 34 TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

CUỘC XÉT XỬ CUỐI CÙNG

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay là ngày Chúa nhật cuối của năm phụng vụ và Hội Thánh mừng kính trọng thể lễ Chúa Kitô Vua.



Bài Tin mừng thuật lại khung cảnh của ngày cánh chung khi Chúa Kitô xuất hiện và muốn dân thiên hạ được qui tụ lại để bị Ngài xét xử. Chúa không chỉ xét xử những người tín hữu biết Chúa mà thôi nhưng mà xét xử tất cả muôn dân thiên hạ. Không ai thoát khỏi sự xét xử của Chúa Kitô cả.

Chúa Kitô xét xử trên tiêu chuẩn của đời sống việc làm của đức ái. Cả hai loại người được nhắc đến trong bài Tin Mừng đều không biết là Chúa hiện diện trong những người túng thiếu, kém may mắn, đói nghèo, tù tội, đau bệnh,... Nhưng những ai đã tiếp đón, chăm lo, và giúp đỡ những con người kém may mắn này thì được hưởng phúc gia nghiệp Nước Trời. Còn những kẻ thờ ơ, dửng dưng, vô tâm chẳng làm gì cả cho những người túng thiếu kém may mắn thì bị đẩy vào lửa muôn đời.

Bài học cụ thể cho chúng ta là Chúa không xét xử chúng ta xem có kiến thức cao, làm những công trình cao cả hay được xã hội khen thưởng nhiều. Điều quan trọng là mỗi người chúng ta sẽ bị xét xử về đức ái đối với những người xung quanh nhất là đối với những người kém may mắn, túng thiếu, cô đơn, tù tội, bệnh tật,...

Việc làm cụ thể của tình yêu Chúa đòi hỏi không dành cho những ai chúng ta thấy hợp, thích hay cùng là bè bạn mà là cho những người mà xã hội dễ xa lánh, xem thường, dễ bị bỏ rơi, quên lãng. Chúa nhấn mạnh khi chúng ta đang yêu thương quan tâm trợ giúp họ là chúng ta đang làm cho chính Chúa và Chúa sẽ không bao giờ quên việc làm của chúng ta và ban phúc đời đời cho chúng ta.

Xin Đức Trinh nữ Maria luôn phù giúp chúng ta sống trọn vẹn đức ái với hết mọi người, nhất là những ai đang trong hoàn cảnh khó khăn, cô đơn, thiếu thốn và kém may mắn để chúng ta sẽ hưởng phúc đời đời Chúa ban.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Những Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyền giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

22-11: Chúa Nhật Tuần XXXIV Thường Niên, Lễ Chúa Giêsu Kitô Vua Vũ Trụ, lễ trọng

23-11: Thứ Hai Tuần XXXIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Clêmentê I, Giáo hoàng, Tử đạo, Thánh Côlumbanô, Viện phụ

24-11: Thứ Ba, lễ Thánh André Dũng Lạc và Các Bạn Tử Đạo, lễ nhớ

25-11: Thứ Tư Tuần XXXIV Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh Catarina Alexandria, Trinh nữ, Tử đạo

26-11: Thứ Năm Tuần XXXIV Thường Niên

27-11: Thứ Sáu Tuần XXXIV Thường Niên

28-11: Thứ Bảy Tuần XXXIV Thường Niên

29-11: Chúa Nhật I Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 15/11/2020: Giáo xứ nhận được \$3,283.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,475.00, qua on-line: \$540.00, Loose cash: \$268.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị Hoàng & Ánh: Dâng hoa tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và Thánh Giuse: \$50.00

Anh Chị Hoà: Cúng hoa Đức Mẹ và Thánh Giuse: \$40.00

Anh Chị Hiền & Thanh: Dâng hoa Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse: \$100.00

Bác Chiên: Hoa, nến tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse: \$50.00

Ân danh: Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ: \$300.00

Ân danh: Dâng hoa kính Đức Mẹ: \$50.00

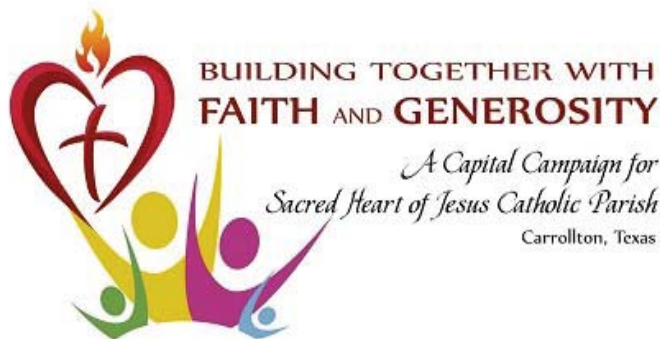
CÁC CHƯƠNG TRÌNH NGÀY LỄ

- Thanksgiving Day** (Thứ Năm, ngày 26/11/2020): Đức Giáo xứ sẽ dâng lễ mừng kính các Thánh Tử đạo VN. Năm nay sẽ không có Rước kiệu tôn vinh các Thánh Tử đạo VN. Tại giáo xứ có 2 Thánh lễ: lúc 9:00 am và 11:00 am.
- Chầu Thánh Thể từ 3:00 pm đến 12:00 am:** Thứ Sáu, ngày 04/12/2020. Lễ vào lúc 7:00 pm.
- Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội** (8/12/2020): Lễ trọng và buộc. Hiện tại Sắc lệnh của Đức Giám mục GP Dallas vẫn đang miễn chuẩn cho mọi tín hữu buộc dự lễ. Tại giáo xứ có 3 Thánh lễ:
 - Lễ vọng (Thứ Hai ngày 07/12/2020): lúc 6:30 pm.
 - Lễ chính ngày (Thứ Ba ngày 08/12/2020): lúc 8:30 am và 6:30 pm.
- Giải tội mùa Vọng:** (Thứ Năm, ngày 10/12/2020): Từ 7:00 pm đến 8:30 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.
- Lễ Giáng Sinh:** Lễ trọng và buộc.
 - Lễ vọng (Thứ Năm ngày 24/12/2020): Lúc 5:30 pm và 8:00 pm
 - Lễ chính ngày (Thứ Sáu ngày 25/12/2020): Lúc 9:00 am và 11:00 am
- Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa** (ngày 01/01/2021): Lễ trọng và buộc.
 - Lễ vọng (Thứ Năm ngày 31/12/2020) lúc 6:30 pm
 - Lễ chính ngày (Thứ Sáu ngày 01/01/2021): Lúc 9:00 am và 11:00 am

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 22/11/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần November 15, 2020

Acct # 5706. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00

5707. Acct # 9107: Dâng cúng \$500.00

5708. Acct # 1186: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00

5710. Acct # 1202: Dâng cúng \$100.00

5711. Acct # 1593: Dâng cúng \$3,600.00

5712. Acct # 1697: Dâng cúng \$20.00

5713. Acct # 1773: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00

5714. Acct # 1875: Pledge \$360.00; Dâng cúng tiếp \$20.00\$20.00

4861. Acct # 1920: Dâng cúng \$30.00

4862. Acct # 1787: Dâng cúng \$10.00

5715. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00

5716. Acct # 10060-BNB: \$2,696.00

5717. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5718. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00

5719. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5720. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp

\$100.00

5721. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5722. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5723. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5724. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5725. Acct # 1778: Dâng cúng \$30.00

5726. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5727. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5728. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5729. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5730. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5731. Acct # 1206: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5732. Acct # 1977: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00

5733. Acct # 1616: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5734. Acct # 10164: AC KH Dâng cúng \$200.00

5735. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

5736. Acct # 1523: Dâng cúng \$600.00

5737. Acct # AC TH-Dâng cúng \$1,000.00

5738. Acct # 1485: Dâng cúng \$500.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần November 15, 2020: \$11,696.

thank you!

HẠNH CÁC THÁNH

Ngày 22 Tháng Mười Một Thánh Cecilia (Thế kỷ III)

Mặc dù Thánh Cecilia là vị tử đạo thời danh trong Giáo Hội Rôma, những câu chuyện quen thuộc về thánh nữ thì không thấy ghi chép trong văn bản chính thức. Vào thời tiên khởi cũng không thấy dấu vết của sự tôn kính ngài. Chỉ có một mảnh đá thời thế kỷ thứ tư có ghi khắc tên của một nhà thờ mang tên thánh nữ, và ngày lễ kính được cử hành vào khoảng năm 545.

Theo truyền thuyết, Cecilia là một thiếu nữ Kitô Giáo của giai cấp quyền quý kết hôn với một người La Mã tên là Valerian. Cecilia mặc áo nhậm, ăn chay, và thường cầu khẩn các thánh, các thiên thần, các trinh nữ xin họ gìn giữ sự trinh tiết của ngài. Và thánh nữ nói với đức lang quân, "Em sẽ tiết lộ cho anh một sự thật, nhưng anh phải hứa đừng nói với ai." Và khi ông hứa, ngài nói: "Có một thiên thần luôn trông chừng em, và gìn giữ em khỏi bị ai đụng chạm đến." Ông nói, "Em yêu dấu, nếu đó là sự thật, hãy cho anh thấy vị thiên thần ấy," và ngài trả lời, "Anh chỉ có thể thấy nếu anh tin vào Thiên Chúa, và được rửa tội."

Ngài gửi đức lang quân đến gặp Thánh Giáo Hoàng Urbanô để được rửa tội; và khi ông trở về nhà, ông thấy Cecilia đang cầu nguyện trong phòng, và cạnh đó là một thiên thần với đôi cánh rực lửa, tay cầm hai triều thiên bằng hoa hồng và hoa huệ đặt trên đầu của hai người, và biến đi. Sau đó, Tibertius, người em của Valerian, bước vào phòng và ông ngạc nhiên khi ngửi thấy mùi hoa nồng nàn cũng như vẻ mỹ miều của các bông hoa.

Khi ông này được kể cho biết các chi tiết của câu chuyện, ông cũng muốn được rửa tội. Sau đó, cả hai anh em ông tận tụy hy sinh chôn cất các vị tử đạo mà thời ấy xảy ra hàng ngày, dưới quyền tổng trấn Turcius Almachius. [Không có tổng trấn nào mang tên này cả]. Họ bị bắt và bị đưa ra trước quan tổng trấn, và khi họ từ chối thờ cúng các tà thần họ đã bị chém đầu.

Trong khi đó, Thánh Cecilia, qua lời rao giảng ngài đã đưa bốn trăm người trở lại đạo và được Đức Giáo Hoàng Urbanô rửa tội. Sau đó thánh nữ bị bắt, và bị xử tử bằng cách trấn nước cho đến chết. Ngài bị chìm trong bồn nước một ngày một đêm, sau đó quan cho nổi lửa đun sôi bồn nước, nhưng thánh nữ không hề hấn gì. Khi tổng trấn Almachius nghe biết điều này, ông sai người đến chặt đầu thánh nữ ngay trong bồn nước. Lý hình chém đến ba lần mà đầu thánh nữ vẫn chưa đứt. Hắn để mặc cho máu tuôn đỏ. Đám đông đổ xô đến để thấm máu trong khi ngài vẫn rao giảng cho họ. Ba ngày sau, ngài trút hơi thở cuối cùng, và được Đức Giáo Hoàng Urbanô và các phó tế chôn cất.

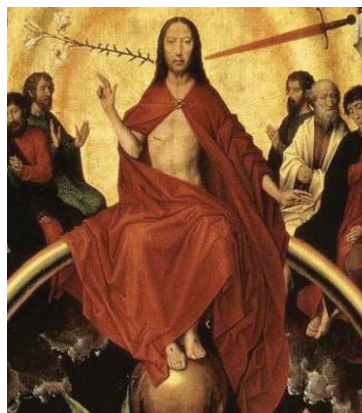
Vào thời Phục Hưng, người ta thường vẽ ngài với đàn vĩ cầm và phong cầm nhỏ.

Trích từ NguoiTinHuu.com



SUNDAY REFLECTION

When the End Comes



The Church year ends today with a vision of the end of time. The scene in the Gospel is stark and resounds with Old Testament echoes.

The Son of Man is enthroned over all nations and peoples of every language (see [Daniel 7:13–14](#)). The nations have been gathered to see His glory and receive His judgment

(see [Isaiah 66:18](#); [Zephaniah 3:8](#)). The King is the divine shepherd Ezekiel foresees in today's First Reading, judging as a shepherd separates sheep from goats.

Each of us will be judged upon our performance of the simple works of mercy we hear in the Gospel today.

These works, as Jesus explains today, are reflections or measures of our love for Him, our faithfulness to His commandment that we love God with all our might and our neighbor as ourselves (see [Matthew 22:36–40](#)).

Our faith is dead, lifeless, unless it be expressed in works of love (see [James 2:20](#); [Galatians 5:6](#)). And we cannot say we truly love God, whom we cannot see, if we don't love our neighbor, whom we can (see [1 John 4:20](#)).

The Lord is our shepherd, as we sing in today's Psalm. And we are to follow His lead, to imitate His example (see [1 Corinthians 1:11](#); [Ephesians 5:1](#)).

He healed our sickness (see [Luke 6:19](#)), freed us from the prison of sin and death (see [Romans 8:2, 21](#)), welcomed us who were once strangers to His covenant (see [Ephesians 2:12, 19](#)). He clothed us in baptism (see [Revelation 3:5](#); [2 Corinthians 5:3–4](#)), and feeds us with the food and drink of His own body and blood.

At "the end," He will come again to hand over His kingdom to His Father, as Paul says in today's Epistle.

Let us strive to be following Him in right paths, that this kingdom might be our inheritance, that we might enter into the eternal rest promised for the people of God (see [Hebrews 4:1, 9–11](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/when-the-end-comes-scott-hahn-reflects-on->

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdiao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MLC, Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC.

Tưng Bưng Khai Trương!

Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ:

3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton.
Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh răng miệng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Trồng răng giả
(Fixed & removable)
Nha Răng Khôn

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ....

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0509 hoặc
682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc Annie 408-693-6268

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org